



Sirca
THE WOOD COATINGS

SIRCA FLAMESHIELD

Огнестойкие грунты и лаки

Прозрачные и пигментированные

Clear and pigmented sealers and topcoats

В условиях, требующих снижения риска возникновения возгорания любого рода, рекомендуется использовать такие отделочные материалы и материалы, из которых изготавливается мебель, которые обладают свойством самозатухания, т.е. когда при возникновении возгорания, горение прекращается.

Для того чтобы удовлетворить растущий спрос рынка на продукты с такими характеристиками, лаборатория Sirca разработала и наладила производство ассортимента лакокрасочных продуктов, как прозрачных, так и пигментированных, которые в состоянии придать окрашенному изделию соответствующую защиту согласно итальянскому стандарту UNI 9796 и европейскому стандарту EN 13501.

In places where you need to bring down the risk that a trigger of any kind would result in a fire, it is advisable to use coating or furnishing materials that have a self-extinguishing behavior, that is to say that once the trigger is removed, the combustion ceases.

In order to meet the increasing demand from the market of products with these characteristics, Sirca laboratory has developed and created a range of both clear and pigmented coatings, able to confer the fire retardant Class 1 to the painted item, according to the Italian regulation UNI9796, and the fire retardant Class B, according to the European regulation EN 13501.

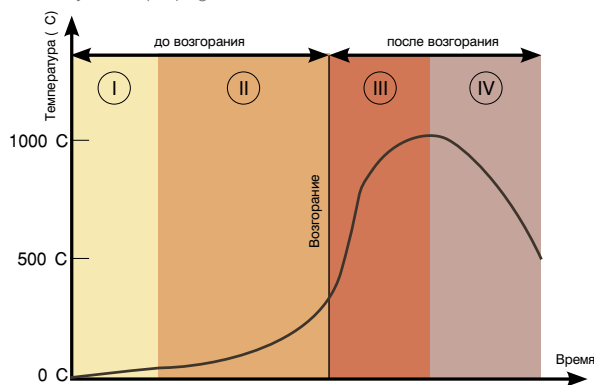
Итальянский стандарт UNI

Italian regulation UNI 9796

Итальянское законодательство делит на шесть классов материалы для покрытий и панелей, полов и подвесных потолков, мебели и стульев. Данным материалам присваивается **Класс горючести**: от **0** (негорючий) до **5** (легко воспламеняющийся). Во время пожара в помещении температура может достигать очень высоких значений. Деревянные материалы начинают выделять газы, которые вносят значительный вклад в распространение огня.

The Italian regulation is divided into six classes of materials for coatings and panels, floors and false ceilings, furnishings and chairs. A Fire Reaction Class, ranging from 0 (non-combustible) to 5 (easily flammable) is assigned to them.

During a fire in a closed environment, the temperature reaches very high levels. The woody materials begin to emit gases that contribute decisively to the propagation of the fire.



I НАЧАЛЬНАЯ СТАДИЯ ИЛИ ВОЗГОРАНИЕ / INITIAL OR IGNITION PHASE

Возникает, когда один или несколько легковоспламеняющихся объектов вступают в контакт с источником тепла. / It occurs when one or more combustible objects come into contact with a heat source.

II РАСПРОСТРАНЕНИЕ / PROPAGATION

В горении участвуют другие легковоспламеняющиеся продукты. / Other combustible objects are involved in combustion.

III ОБЩИЙ ПОЖАР / GENERALIZED FIRE

Огонь распространяется на все горючие материалы. / The fire is extended to all combustible materials.

IV ЗАТУХАНИЕ ИЛИ ОХЛАЖДЕНИЕ / EXTINCTION OR COOLING

Последствия пожара уменьшаются из-за прогрессивного расхода горючих материалов. / The effects of the fire decrease due to the progressive consumption of combustible materials.

Класс 1 – это наилучший класс, который максимально защищает материалы, участвующие в пожаре. Огнестойкие циклы Sirca Класса 1 эффективно замедляют время распространения огня с помощью различных физико-химических механизмов.

Итальянские стандарты относят к Классу 1 надлежащим образом обработанные и сформулированные горючие материалы, которые позволяют замедлить распространение пожара или способствуют его затуханию.

К этому классу также относятся прозрачные и пигментированные лакокрасочные материалы, которые могут создавать защитный барьер для деревянных изделий (пассивная защита).

Данная классификация была создана для увеличения безопасности таких общественных мест, как кинотеатры и театры, и впоследствии распространилась и на другие общественные заведения (гостиницы, школы, спортзалы, больницы и др.).

Class 1 is the best one, which better protects the materials involved in the fire. Class 1 Sirca's fire resistant systems slowly decrease fire propagation time by using different chemical-physical mechanisms.

Italian standards place in Class 1, those combustible materials that, properly treated or formulated, allow a slowdown in the propagation of a fire or its extinction. Even painting products - both clear and pigmented ones - belong to this class. They can act as a protective barrier for the wooden items (passive protection). This classification was created to increase the safety of entertainment venues (cinemas and theaters), and was subsequently extended to other public places (hotels, schools, gyms, hospitals, etc.)

Европейский стандарт EN 1 European regulation EN 13501

Европейский стандарт EN 13501 регламентирует классификацию материалов и строительных элементов по степени горючести (не путать с огнестойкостью). В Италии, даже несмотря на наличие Европейских норм, все же требуется получение государственного разрешения на использование материалов, за исключением тех, которые обладают Европейским сертификатом, но в этом случае требуется CE маркировка. В таком случае, продукты разделяются по Европейской классификации на A1, A2, B, C, D, E, F. Материалы классов A1 и A2 являются негорючими, горючесть материалов классов B-F увеличивается в порядке возрастания.

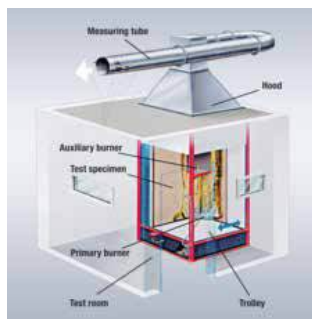
Европейская классификация также регламентирует газо- (s) и каплеобразование (d) по шкале от 0 до 3.

The European standard EN 13501 regulates the classification of reaction to fire of products and building elements (not to be confused with fire resistance). Even if there is a European classification, a national approval is still required in Italy, except for products for which there is a European product standard and therefore the CE marking requirement.

In this case, materials are classified according to the Euro classes A1, A2, B, C, D, E, F.

Materials classified as A1 and A2 are non-combustible and those certified from B to F burn in ascending order.

The European classification also includes the classification of fumes (s) and dripping (d), which is expressed in values between 0 and 3.



Невозможно установить прямое соответствие между стандартами, поскольку методы и критерии оценки Европейского стандарта отличаются от итальянского, однако 15 Марта 2005г. была создана сравнительная таблица.

Since the methods and the evaluation criteria are different from the Italian standard, it is not possible to establish a direct correlation between the classifications, but the D.M. March 15, 2005, however, introduces a comparison table between Italian and European classes.

ВСЕ ПРОДУКТЫ ALL THE PRODUCTS		НАПОЛЬНЫЕ ПОКРЫТИЯ FLOORS		ЛИНЕЙНЫЕ ИЗОЛЯТОРЫ LINEAR ISOLATIONS		ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КАБЕЛИ ELECTRIC CABLES	
КЛАСС CLASS	ПРИМЕЧАНИЕ ADDITIONAL	КЛАСС CLASS	ПРИМЕЧАНИЕ ADDITIONAL	КЛАСС CLASS	ПРИМЕЧАНИЕ ADDITIONAL	КЛАСС CLASS	ПРИМЕЧАНИЕ ADDITIONAL
A1	-	A1 _{FL}	-	A1 _L	-	A1 _{CA}	-
A2	ГАЗООБРАЗОВАНИЕ FUMES PRODUCTION (S1, A2, S3) КАПЛЕОБРАЗОВАНИЕ DRIPPING (d0, d1, d2)	A2 _{FL}	ГАЗООБРАЗОВАНИЕ FUMES PRODUCTION (S1, A2, S3) КАПЛЕОБРАЗОВАНИЕ DRIPPING (d0, d1, d2)	A2 _L	ГАЗООБРАЗОВАНИЕ FUMES PRODUCTION (S1, A2, S3) КАПЛЕОБРАЗОВАНИЕ DRIPPING (d0, d1, d2)	A2 _{CA}	ГАЗООБРАЗОВАНИЕ FUMES PRODUCTION (S1, A2, S3)
B		B _{FL}		B _L		B _{CA}	КАПЛЕОБРАЗОВАНИЕ DRIPPING (d0, d1, d2)
C		C _{FL}		C _L		C _{CA}	КИСЛОТНОСТЬ ACIDITY (a1, a2, a3)
D		D _{FL}		D _L		D _{CA}	-
E		E _{FL}		E _L		E _{CA}	-
F	NPD	F _{FL}	NPD	FL	NPD	F _{CA}	NPD

Покрасочный цикл компании Sirca для МФД первого класса оценивается как Bs2d0
Sirca's painting system on MDF in class 1 reaches the class Bs2d0.

Характеристики пигментированного цикла

Main features of the pigmented system



Полиуретановый белый огнестойкий тиксотропный грунт Класс 1 и Класс B: IGNIPRIMER30

White polyurethane pigmented thixotropic sealer – fire retardant

Class 1 and Class B: IGNIPRIMER30

Грунт IGNIPRIMER30 используется для защиты изделий из различных типов дерева, за исключением изделий, имеющих клеточную структуру по типу пчелиных сот, либо шпонированных с использованием термопластичных клеев. Подложка должна быть просушена (максимальная влажность 12%), очищена от пыли и прочих загрязнений, которые способны ограничить впитываемость грунта и адгезию, как следствие.

Продукт характеризуется отличной шлифуемостью, укрывистостью и белизной.

Грунт наносится распылением, кистью и лаконоливом.

The base coat IGNIPRIMER30 is suitable for fireproofing items of various types of wood with the exclusion of items veneered with thermoplastic adhesives or with honeycomb cell structure. The substrate should not be wet (max.12%), must be clean, free of dust or other substances that would limit the impregnation and consequently an excellent adhesion.

The product is characterized by good sanding, excellent coverage and whiteness. It can be applied by brush, spray and curtain coater.

Серия огнестойких полиуретановых тиксотропных эмалей Класс 1: IGNITOP30 серия

Series of pigmented polyurethane thixotropic topcoats - fire retardant

Class 1: IGNITOP30 series

Эмали серии IGNITOP30 используется для повышения класса огнестойкости изделия. Палитра эмалей состоит из семи цветов. Коды продуктов с указанием цветов приведены в таблице.

The topcoats IGNITOP30 series are suitable when you want to apply a pigmented top coat that confers a fire retardant class to the item. The range of these products includes seven pigmented bases, whose codes and colours are shown in the table below:

КОД CODE	ОПИСАНИЕ DESCRIPTION
IGNITOP30	Белая огнестойкая матовая эмаль White pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP33	Желтая оксидная матовая огнестойкая эмаль Oxide yellow pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP36	Красная оксидная матовая огнестойкая эмаль Oxide red pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP39	Синяя матовая огнестойкая эмаль Blue pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP40	Черная матовая огнестойкая эмаль Black pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP331	Лимонно-желтая матовая огнестойкая эмаль Lemon yellow pigmented fire retardant matt top coat
IGNITOP335	Оранжевая матовая огнестойкая эмаль Orange pigmented fire retardant matt top coat



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ / USER PROFILE

Данные продукты рекомендуются использовать для отделки мебели, которая размещается в публичных местах, либо требует огнестойкости Класса 1 по Итальянскому стандарту или Класс В по Европейскому стандарту.

Примерами подобных мест являются отели, театры, больницы, торговые центры и прочее. These products are suggested when you need to paint any furniture to be placed in public buildings or wherever the Fire retardant Class 1 (Italian regulation) or the Class B (European regulation) for wooden items is required. Therefore they are suitable for furniture for hotel, cinemas, theatres, public places, hospitals, malls, etc.

Рекомендованный цикл

Класс 1 в соответствии с UNI 9796:

Suggested painting system

Class 1 according to UNI9796:

- Шлифовка поверхности
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 220 г/м. кв.**
- Сушка в течении минимум 2х часов (при сушке свыше 24 часов предварительная шлифовка грунта обязательна)
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 220 г/м. кв.**
- Сушка в течении 24х часов. Дополнительные 24 часа сушки повысят показатели шлифуемости поверхности
- Шлифовка
- **IGNITOP30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 120 г/м. кв.**

Окрашенные изделия могут подвергаться последующей обработке спустя 24 часа, а штабелированию спустя 48 часов
Время сушки указано для следующих условий: температура 20°C, относительная влажность 65%.

СОБЛЮДЕНИЕ РАСХОДОВ И ПРОПОРЦИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ УСЛОВИЕМ

- Sanding of the substrate
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 220 gr/sqm**
- Wait at least two hours (for drying times over 24 hours it is necessary to sand the first coat of the base coat)
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 220 gr/sqm**
- Air drying for at least 24 hours, waiting further 24 hours ensures a better sandability of the surface, so we suggest to use a steared sanding paper.
- Sanding of the substrate
- **IGNITOP30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 120 gr/sqm.**

The items painted with the ignotop cycle can be manipulated after 24 hours and they are stackable after 48 hours

The drying times have been evaluated with environmental conditions of 20-25°C and 65% of relative humidity.

THE QUANTITIES / PROPORTIONS AND TIMES MUST BE STRICTLY RESPECTED

Bs2d0 в соответствии с UNI EN 13501:

- Подложка из МДФ Класс 1
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 150 г/м. кв.**
- Сушка 24 часа.
- Шлифовка
- **IGNITOP30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 120 г/м. кв.**

Bs2d0 according to UNI EN 13501:

- Substrate in MDF Class 1
- **IGNIPRIMER30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 150 g/sqm**
- Drying 24 hours.
- Sanding
- **IGNITOP30/IGNIB/DPU809 – 100/40/20 – 120 g/sqm**



Прозрачный ЦИКЛ

Clear system



Прозрачный полиуретановый тиксотропный огнестойкий грунт

Класс 1 и Класс B: IT01PRIMER

Clear polyurethane thixotropic sealer – fire retardant

Class 1 and Class B: IT01PRIMER

Грунт IT01PRIMER используется для защиты изделий из различных типов дерева, за исключением изделий, имеющих клеточную структуру по типу пчелиных сот, либо шпонированных с использованием термопластичных клеев. Подложка должна быть просушена (максимальная влажность 12%), очищена от пыли и прочих загрязнений, которые способны ограничить впитываемость грунта и адгезию, как следствие. Продукт характеризуется отличной шлифуемостью, прозрачностью и растекаемостью. Грунт наносится распылением, кистью и лаконаливом.

The base coat **IT01PRIMER** is suitable for fireproofing items of different types of wood with the exception of the items veneered with thermoplastic adhesives or with honeycomb cell structure. The substrate should not be wet (max.12%), it must be clean, free of dust or other substances that would limit the impregnation and consequently an excellent adhesion. The product is characterized by good sandability and transparency, excellent coverage and levelling. It can be applied by brush, spray and curtain coater.

Серия полиуретановых тиксотропных огнестойких лаков

Класс 1 и Класс B: IT01TOP серия

Series of clear polyurethane thixotropic topcoats – fire retardant

Class 1 and Class B: IT01TOP series

Лаки серии IT01TOP используются для повышения класса огнестойкости изделия, за исключением изделий, имеющих клеточную структуру по типу пчелиных сот, либо шпонированных с использованием термопластичных клеев. Стандартные степени блеска лака 30 и 60, промежуточные значения получаются путем смешения стандартных. Продукты характеризуются отличной мягкостью на ощупь, прозрачностью и твердостью, а также характерной для полиуретановых продуктов светостойкостью. Лак должен наноситься на два слоя прозрачного грунта в соответствии с технической картой. Способ нанесения: кисть, распыление и лаконалив. Подложка должна быть отшлифована и очищена от пыли и прочих загрязнений, которые способны ограничить адгезию.

The topcoats **IT01TOP** series are suitable when you want to apply a clear top coat that gives a fire retardant class to the item. The available gloss levels are 30 and 60, the intermediate levels may be achieved by mixing these products between them. The series is characterized by excellent soft feel, transparency and coverage, good surface hardness and typical yellowing resistance of polyurethane products. These topcoats must be applied in two coats on the base coat IT01PRIMER, as per technical data sheet. They can be applied by brush, spray and curtain coater to fireproof items of different types of wood with the exception of the items veneered with thermoplastic adhesives or with cellular structure (honeycomb). The substrate treated with the sanded base coat must be clean, free of dust or other substances that would limit an excellent adhesion.



РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ / USER PROFILE

Данные продукты рекомендуются использовать для отделки мебели, которая размещается в публичных местах, либо требует огнестойкости Класса 1 по Итальянскому стандарту или Класс В по Европейскому стандарту.

Примерами подобных мест являются отели, театры, больницы, торговые центры и прочее. These products are suggested when you need to paint any furniture to be placed in public buildings or wherever the Fire retardant Class 1 (Italian regulation) or the Class B (European regulation) for wooden items is required. Therefore they are suitable for furniture for hotel, cinemas, theatres, public places, hospitals, malls, etc.

Рекомендованный цикл

Класс 1 в соответствии с UNI 9796:

Suggested painting system

Class 1 according to UNI9796:

- Шлифовка
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 г/м. кв.**
- Сушка в течении минимум 2х часов (при сушке свыше 24 часов предварительная шлифовка грунта обязательна)
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 г/м. кв.**
- Сушка в течении 24х часов (лучше 48 часов) и шлифовка бумагой с зерном 320 - 360
- **IT01TOP/IT01VTOP/DPU809 – 100/50/10 – 150 г/м. кв.**

Окрашенные изделия могут подвергаться последующей обработке спустя 24 часа, а штабелированию спустя 48 часов
Время сушки указано для следующих условий: температура 20°C, относительная влажность 65%.

СОБЛЮДЕНИЕ РАСХОДОВ И ПРОПОРЦИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ УСЛОВИЕМ

- Sanding of the substrate
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 gr/sqm**
- Wait at least two hours (for drying times over 24 hours it is necessary to sand the first coat of the base coat)
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 gr/sqm**
- Wait at least 24 hours (better 48 ore), sand with a steared sanding paper with 320-360 grit
- **IT01TOP/IT01VTOP/DPU809 – 100/50/10 – 150 gr/sqm**

The items painted with the cycle IT01top can be manipulated after 24 hours they are stackable after 48 hours.
The drying times have been evaluated with environmental conditions of 20-25°C and 65% of relative humidity.

THE QUANTITIES / PROPORTIONS AND TIMES MUST BE STRICTLY RESPECTED

Bs2d0 в соответствии с UNI EN 13501:

- Подложка из МДФ Класс 1
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 г/м. кв.**
- Сушка 24 часа.
- Шлифовка
- **IT01TOP/IT01VTOP/DPU809 – 100/50/10 – 150 г/м. кв.**

Bs2d0 according to UNI EN 13501:

- Substrate in MDF Class 1
- **IT01PRIMER/IT01BPRIMER/DPU809 – 100/50/10 – 150 g/sqm**
- Drying 24 hours.
- Sanding
- **IT01TOP/IT01VTOP/DPU809 – 100/50/10 – 150 g/sqm**



Sirca 
THE WOOD COATINGS



www.sirca.it